

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>an1 ne1 sial ho6 sai4 te5 a4 gao4 hue5 e5 ten5 su4 jel si6 rin5 zu4 e5 wei5 yi5 bha6 jiu1 8siu6 hui4 en6</p> <p>18 “這 樣 寫 給 賽 提 亞 教 會 的 天 使：這 是 人 子 的 話，他 目 睛 像 火 焰，</p> <p>kal 8siu6 len6 lo3 lai5 sio5 ang3 e5 dang3</p> <p>腳 像 煉 爐 裏 燒 紅 的 銅：</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄌㄧˊ ㄆㄛˊ ㄊㄧˋ ㄍㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄩˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ</p> <p>18 “這 樣 子 寫 給 賽 提 亞 教 會 的 天 使：這 是 人 子 的 話，他 眼 睛 像</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>火 焰， 腳 像 煉 爐 裏 燒 紅 的 銅：</p>	<p>18 “And to the angel of the church in Thyatira write: These are the words of the Son of God, who has eyes like a flame of fire, and whose feet are like burnished bronze: 18 “這樣寫給賽提亞教會的天使：這是人子的話，他目睛像火焰，腳像煉爐裏燒紅的銅：</p>
<p>wal zai2 8ya4 lin1 ne0 si6 an1 8zual ze6 e6 lin1 ne0 e5 ai6 sin4 8yiu4 ho6 bhu5 ham6 nai6 sim1 e5 gen5</p> <p>19 我 知 樣 你 們 是 怎 麼 做 的 – 你 們 的 愛，信 仰，服 務，和 耐 心 的 堅</p> <p>rin4 wal zai2 8ya4 lin1 ne0 zui4 gin5 e5 sieng5 jie5 bil kai5 si4 e5 si5 ao5 hel jiol ze5 dan6 si6 wu6 8gia6</p> <p>忍。我 知 樣 你 們 最 近 的 成 績 比 開 始 的 時 候 好 足 多。20 但 是 有 件</p> <p>su6 jiang3 wal bhe5 8hua5 hi4 lin1 ne0 riong5 rin4 jia5 zel biel jil le5 lul rin3 zu6 qieng1 wui3 sen5 dil sua1 wu6</p> <p>事 情 我 不 歡 喜：你 們 容 忍 賈 澤 別 這 個 女 人，自 稱 為 先 知，卻 誤</p> <p>lang3 zul de5 ga4 wal e5 po6 rin3 ki4 tong5 gan1 ki4 jia6 gi4 bai4 gui4 ang5 siong5 e5 mi6 8gia5 wal ho6</p> <p>人 子 弟，教 我 的 僕 人 去 通 奸，去 吃 祭 拜 過 偶 像 的 物 件。21 我 給</p> <p>yi5 si5 gan1 gai4 gui6 san6 si6 yi5 yal si6 bul wui3 tong5 gan1 e5 su5 huan1 hui4 dong1 sim1 al wal bhe5</p> <p>她 時 間 改 過，但 是 她 還 是 不 為 通 奸 的 事 反 悔。22 當 心 了，我 要</p> <p>ga6 yi5 dan4 dua4 ji6 8diu5 ceng5 siong5 hil gual ham6 yi5 gao5 hal e6 wal bhel ho6 yin5 ne0 jiol kol le4 du5</p> <p>給 她 丟 在 一 張 床 上，那 些 和 她 交 合 的，我 要 讓 他 們 極 苦 惱，除</p> <p>huil yin5 ne0 can4 hui4 yi5 sol ze6 e5 si6 ce6 e6 wal bhel ga6 yi5 e5 8gial lu4 pa5 si6 wal bhel ho6 sol wu5</p> <p>非 他 們 懺 悔 她 所 做 的 是 錯 的；23 我 要 給 她 的 兒 女 打 死。我 要 給 所 有</p> <p>gao4 hue5 long1 zai2 8ya4 wal si6 dong6 cal rin3 e5 sim5 sul ga6 lang3 e5 sol ze6 sol wui3 hen6 se6 hen6 be6 e6</p> <p>教 會 都 知 樣 我 是 洞 察 人 的 心 思，給 人 的 所 作 所 為 現 世 現 報 的。</p>	<p>xㄛˊ ㄉㄨˋ ㄎㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄋㄨˋ ㄆㄨˋ ㄋㄨˋ ㄋㄨˋ ㄆㄨㄛˊ ㄎㄛˊ ㄓㄩˋ ㄋㄨˋ ㄎㄛˊ ㄆㄛˊ ㄊㄧˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄨˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ</p> <p>19 我 知 道 你 們 怎 麼 做 的 – 你 們 的 愛，信 仰，服 務，和 耐 心 的 堅 忍。</p> <p>xㄛˊ ㄉㄨˋ ㄎㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄋㄨˋ ㄆㄨㄛˊ ㄏㄨㄟˊ ㄎㄛˊ ㄌㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄎㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ</p> <p>我 知 道 你 們 最 近 的 成 績 比 開 始 的 時 候 好 得 多。20 但 是 有 件 事 情</p> <p>xㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄊㄧˋ ㄍㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄋㄨˋ ㄆㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄐㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄨˋ ㄍㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄋㄨˋ ㄆㄛˊ ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>我 不 喜 歡：你 們 容 忍 賈 澤 別 這 位 女 人，自 稱 為 先 知，卻 誤 人 子</p> <p>ㄎㄨㄛˊ ㄏㄨㄟˊ xㄛˊ ㄎㄛˊ ㄉㄨˋ ㄎㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>弟，教 我 的 僕 人 去 通 奸，去 吃 祭 拜 過 偶 像 的 食 物。21 我 給 她 時 間</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>改 過，但 是 她 還 是 不 為 通 奸 的 事 反 悔。22 當 心 了，我 要 把 她 丟</p> <p>ㄆㄛˊ ㄌㄨˊ ㄐㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄊㄧˋ ㄉㄨˋ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>在 一 張 床 上，那 些 和 她 交 合 的，我 要 讓 他 們 極 為 苦 惱，除 非 他 們</p> <p>ㄆㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>懺 悔 她 所 做 的 是 錯 的；23 我 要 把 她 的 兒 女 打 死。我 要 讓 所 有 教</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>會 都 知 道 我 是 洞 察 人 的 心 思，讓 人 的 所 作 所 為 現 世 現 報 的。</p>	<p>19 “I know your works – your love, faith, service, and patient endurance. I know that your last works are greater than the first. 20 But I have this against you: you tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophet and is teaching and beguiling my servants to practice fornication and to eat food sacrificed to idols. 21 I gave her time to repent, but she refuses to repent of her fornication. 22 Beware, I am throwing her on a bed, and those who commit adultery with her I am throwing into great distress, unless they repent of her doings; 23 and I will striker her children dead. And all the churches will know that I am the one who searches minds and hearts, and I will give to each of you as your works deserve. 19 我知樣你們是怎麼做的 – 你們的愛，信仰，服務，和耐心的堅忍。我知樣你們最近的成績比開始的時候好足多。20 但是有件事情我不歡喜：你們容忍賈澤別這個女人，自稱為先知，卻誤人子弟，教我的僕人去通奸，去吃祭拜過偶像的物件。21 我給她時間改過，但是她還是不為通奸的事反悔。22 當心了，我要把她丟在一張床上，那些和她交合的，我要讓他們極為苦惱，除非他們懺悔她所做的是錯的；23 我要給她的兒女打死。我要給所有教會都知樣我是洞察人的心思，給人的所作所為現世現報的。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>dui4 gi5 tal lang3 ne5 bhe5 wu6 gho6 riul gi5 do3 e5 bhe5 wu6 ha6 sil sa4 dan6 e5 hen4 8je4 wal</p> <p>24 對其他人呢，沒有誤入歧途的，沒有學習‘撒旦的陷阱’，我</p> <p>bhel ga5 lin1 ne0 biol mieng3 wal bhe6 e6 ga5 rin6 ho3 ho6 dam1 ho5 lin1 ne0 jil yao6 hel duan5 duan1 e5 gen5</p> <p>要跟你們表明，我不會加任何負擔給你們； 25 祇要好端端地堅</p> <p>qi3 ga5 di5 di6 gao4 wal lai3 hil gual gieng5 diel ki4 kel yam5 e5 qi5 siol ze4 wal e5 kang5 kui6 gao4 zui4</p> <p>持自己，直到我來。 26 那些經得起考驗的，持續做我的工作到最</p> <p>ao5 e5 wal bhel ga6 lieng5 ga4 gol gal zu5 siong5 e5 kuan5 wuil ho5 lin5 ne0 lin1 ne0 kol yi4 ghiam5 hieng5</p> <p>後的，我要給凌駕國家之上的權威給你們； 27 你們可以嚴行</p> <p>guan1 li4 yin5 ne0 yin5 ne0 bul hel hel ze6 lin1 ne0 de6 ga6 wui5 yam6 ke4 cu6 lai6 8siu6 de5 zu3 sio5 siang3 ga6</p> <p>管理它們，他們不好好做，你們就給威嚴拿出來，像陶瓷相像給</p> <p>yi5 pa4 ji6 le5 cui4 go5 go3 jin1 e5 de6 8siu6 wa4 siong5 hu6 qin1 diel dio6 wui5 en3 sio5 siang3 gieng5 diel ki4</p> <p>它打一個粹糊糊 - 28 真的就像我從父親得到權威相像。經得起</p> <p>kel yam5 e5 wal ya6 bhel ho6 lin1 ne0 zun3 zu5 8cel muil e5 8se5 wu6 8hil a4 e6 long1 de6 bi6 sul sel</p> <p>考驗的，我也要給你們晨之星。 29 每個生有耳子的，都就必須洗</p> <p>8hi5 giong5 8tial sieng4 lieng3 dui4 gao4 hui5 sol gong4 e6</p> <p>耳恭聽聖靈對教會所講的。</p>	<p>ㄉㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄊㄞˋ ㄌㄤˋ ㄋㄟˋ ㄅㄟˋ ㄨㄩˋ ㄍㄞˋ ㄖㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄛˋ ㄝˋ ㄅㄟˋ ㄨㄩˋ ㄏㄚˋ ㄙㄧˋ ㄙㄚˋ ㄉㄢˋ ㄉㄞˋ ㄝˋ ㄏㄣˋ ㄉㄨㄟˋ ㄅㄞˋ ㄨㄚˋ</p> <p>24 對其他人呢，沒有誤入歧途的，沒有學習‘撒旦的陷阱’，我</p> <p>ㄅㄟˋ ㄍㄞˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄋㄟˋ ㄅㄧㄠˋ ㄇㄧㄥˋ ㄙㄩㄥˋ ㄨㄚˋ ㄅㄟˋ ㄝˋ ㄍㄚˋ ㄖㄧㄣˋ ㄏㄛˋ ㄏㄛˋ ㄉㄢˋ ㄏㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄐㄧˋ ㄩㄠˋ ㄏㄝˋ ㄉㄨㄢˋ ㄉㄨㄢˋ ㄝˋ ㄍㄣˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>要跟你們表明，我不會加任何負擔給你們； 25 祇要好端端地堅持</p> <p>ㄑㄧˋ ㄍㄚˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄧˋ ㄍㄠˋ ㄨㄚˋ ㄌㄞˋ ㄙㄩㄟˋ ㄉㄟˋ ㄎㄧˋ ㄎㄝˋ ㄩㄢˋ ㄝˋ ㄑㄧˋ ㄙㄩㄟˋ ㄗㄝˋ ㄨㄚˋ ㄝˋ ㄎㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄠˋ ㄗㄨㄟˋ</p> <p>持自己，直到我來。 26 那些經得起考驗的，持續做我的工作到最</p> <p>ㄞㄠˋ ㄝˋ ㄨㄚˋ ㄅㄟˋ ㄍㄞˋ ㄌㄧㄥˋ ㄍㄚˋ ㄍㄠˋ ㄍㄚˋ ㄗㄨˋ ㄙㄩㄥˋ ㄝˋ ㄎㄨㄢˋ ㄨㄟˋ ㄏㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄎㄛˋ ㄩㄟˋ ㄍㄞˋ ㄏㄩㄢˋ ㄏㄩㄥˋ</p> <p>後的，我要給凌駕國家之上的權威給你們； 27 你們可以嚴行管</p> <p>ㄍㄨㄢˋ ㄌㄧˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄅㄨˋ ㄏㄝˋ ㄏㄝˋ ㄗㄝˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄉㄝˋ ㄍㄚˋ ㄨㄟˋ ㄩㄢˋ ㄕㄞˋ ㄌㄞˋ ㄞˋ ㄗㄞˋ ㄌㄞˋ ㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄠˋ ㄍㄞˋ ㄍㄠˋ</p> <p>理它們，他們不好好做，你們就把威嚴拿出來，像陶瓷相像給</p> <p>ㄩㄟˋ ㄆㄚˋ ㄐㄧˋ ㄌㄝˋ ㄘㄨㄟˋ ㄍㄠˋ ㄍㄠˋ ㄐㄧㄣˋ ㄝˋ ㄉㄝˋ 8siu6 wa4 siong5 hu6 qin1 diel dio6 wui5 en3 sio5 siang3 ㄍㄩㄥˋ ㄉㄟˋ ㄎㄧˋ</p> <p>它打一個粹糊糊 - 28 真的就像我從父親得到權威相像。經得起</p> <p>ㄎㄝˋ ㄩㄢˋ ㄝˋ ㄨㄚˋ ㄩㄚˋ ㄅㄟˋ ㄏㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄗㄨㄣˋ ㄗㄨˋ 8cel ㄇㄨㄟˋ ㄝˋ 8se5 wu6 8hil a4 e6 ㄌㄨㄥˋ ㄉㄝˋ ㄅㄧˋ ㄙㄨˋ ㄙㄝˋ</p> <p>考驗的，我也要給你們晨之星。 29 每個生有耳子的，都就必須洗</p> <p>8hi5 giong5 8tial sieng4 lieng3 dui4 gao4 hui5 sol gong4 e6</p> <p>耳恭聽聖靈對教會所講的。</p>	<p>24 But to the rest of you in Thyatira, who do not hold this teaching, who have not learned what some call ‘the deep things of Satan’, to you I say, I do not lay on you any other burden; 25 only hold fast to what you have until I come. 26 To everyone who conquers and continues to do my works to the end, I will give authority over the nations; 27 to rule them with an iron rod, as when clay pots are shattered – 28 even as I also received authority from my Father. To the one who conquers I will also give the morning star. 29 Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches. 24 對其他人呢，沒有誤入歧途的，沒有學習‘撒旦的陷阱’，我要跟你們表明，我不會加任何負擔給你們； 25 祇要好端端地堅持自己，直到我來。 26 那些經得起考驗的，持續做我的工作到最後的，我要給凌駕國家之上的權威給你們； 27 你們可以嚴行管理它們，他們不好好做，你們就給威嚴拿出來，像陶瓷相像給它打一個粹糊糊 - 28 真的就像我從父親得到權威相像。經得起考驗的，我也要給你們晨之星。 29 每個生有耳子的，都就必須洗耳恭聽聖靈對教會所講的。</p>